

Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest to mądrość z góry schodząca ale ziemska zmysłowa demoniczna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jest to mądrość zstępująca z góry,* lecz ziemska, zmysłowa,** demoniczna.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jest ta mądrość z góry schodząca, ale ziemska, zmysłową, demoniczną;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jest to mądrość z góry schodząca ale ziemska zmysłowa demoniczna
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jest to mądrość pochodząca z góry, lecz ziemska, zmysłowa, demoniczna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jest to mądrość zstępująca z góry, lecz ziemska, zmysłowa, diabelska.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jestci ta mądrość z góry zstępująca, ale ziemska, bydlęca, dyjabelska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie jest ta mądrość z góry zstępująca, ale ziemska, cielesna, diabelska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie na tym polega zstępująca z góry mądrość, ale mądrość ziemska, zmysłowa i szatańska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jest to mądrość, która z góry zstępuje, lecz przyziemna, zmysłowa, demoniczna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taka mądrość nie zstępuje z wysoka, ale jest ziemska, zmysłowa, demoniczna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Taka mądrość nie pochodzi z nieba, ale jest przyziemna; kieruje się tylko zmysłami i jest diabelska.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie jest to mądrość, która z góry przychodzi, lecz mądrość ziemska, zmysłowa, diabelska.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Taka mądrość nie pochodzi od Boga, bo jest przyziemna, zmysłowa i demoniczna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To nie jest mądrość przychodząca z góry, lecz przyziemna, zmysłowa, szatańska.

1) <x>660 1:17</x>

2) <x>530 2:14</x>

3) <x>610 4:1</x>; <x>730 16:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це не премудрість, що сходить з гори, але земна, душевна, бісівська.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jest to mądrość schodząca z góry ale ziemska, zmysłowa, demoniczna.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Taka mądrość nie jest z tego rodzaju, który zstępuje z wysoka, przeciwnie, jest ona światowa, nieduchowa, demoniczna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest to mądrość zstępująca z góry, lecz ziemska, zwierzęca, demoniczna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Taka „mądrość” nie pochodzi z nieba, ale z ziemi, od ludzi i od demonów.